የመረጃ መዝገብ

ለ COVID-19 ክትባት (**የ**ኮሮና **ቫ**ይረስ **በ**ሽታ 20**19**) – ከቬክተር ክትባት ጋር – (Vaxzevria®፣ የቀድሞው AstraZeneca COVID-19 ክትባት AstraZeneca እና Janssen® COVID-19 ክትባት ከጃንሰን ኪላግ ኢንተርናሽናል/ Johnson & Johnson)

ከኦክቶበር 19/2021 ጀምሮ (ይህ የመረጃ በራሪ ወረቀት በተከታታይ ዘምኗል)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (**Co**rona **Vi**rus **D**isease 20**19**)

– mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 19. Oktober 2021 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

ክትባት የሚሰጠው ሰው ስም (እባክዎን ይጻፉ)፡

የትውልድ ቀን:

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Geburtsdatum:

COVID-19 ምንድን ነው?

ኮሮናቫይረስ ለአስርተ አመታት ይታወቃል። ከ 2019/2020 መባቻ ጀምሮ የCOVID-19 (የኮሮና ቫይረስ በሽታ 2019) በሽታ አምጪ ተውሳክ የሆነ ኖቭል ኮሮና ቫይረስ፣ SARS-ኮሮናቫይረስ-2 (SARS-CoV-2) በአለም ዙሪያ እየተዛመተ ይገኛል።

የCOVID-19 የተለመዱ ምልክቶች ደረቅ ሳል፣ ትኩሳት፣ የትንፋሽ ማጠር እንዲሁም ጊዜያዊ የማሽተትና ጣእም ማጣት ናቸው። በአጠቃላይ ራስ ምታት እና ህመም ያላቸው እግሮች፣ የጉሮሮ ህመም እና አተነፋፈስ ችግረም ተዘግቧል። ታካሚዎች ብዙውን ጊዜ ባይሆንም የጨጓራና የአንጀት ችግር፣ የመገጣጠሚያ ችግሮችና የአንጓዎች እብጠትና መግል እንዳላቸው ይናገራሉ። በነርቮች ወይም በልብና የደም ስር ላይ የሚደርሰው ጉዳት እንዲሁም የበሽታው ቀጣይነት ያላቸው ምልክቶች ሊኖሩ ይችላሉ። ምንም እንኳን በሽታው ብዙውን ጊዜ መለስተኛ አካሄድ የሚያከናውንና አብዛኛዎቹ ህመምተኞች ሙሉ በሙሉ የሚያገግሙ ቢሆንም ከባድ የሳንባ ምች በሽታዎች ለምሳሌ በሳንባ ምች እንዲሁ የሚከሰቱ ሲሆን ሞትም ሊያስከትሉ ይችላሉ። በተለይ ልጆች እና ጎረምሶች ብዙውን ጊዜ ቀላል ሕመም አላቸው፤ በዚህ የዕድሜ ቡድን ውስጥ ከባድ ህመሞች እምብዛም አይደሉም እናም በአጠቃላይ የሚከሰቱት ቀደም ሲል የነበሩ የሕክምና ችግሮች በነበሩበት ጊዜ ነው። በአጠቃላይ፣ በነፍሰ ጡር ሴቶች ላይ ከባድ የCOVID-19 ህመሞች እና መወሳሰቦች እምብዛም አይደሉም፣ ነገር ግን እርግዝና እራሱ ለከባድ የCOVID-19 በሽታ ከፍተኛ ስጋት ይፈጥራል። የተዳከመ የበሽታ መቋቋም ስርዓት ያላቸው ግለሰቦች ለከባድ በሽታ የመጋለጥ እድላቸው እና ለሞት ለሚዳርግ ውጤት የመጋለጥ እድላቸው ከፍተኛ ነው።

የ AHA + A + L ህጎችን በመከተል ህመምን ከማስወገድ በተጨማሪ (ማህበራዊ ርቀትን መጠበቅ፣ ንትህናን በመጠበቅ፣ በእለት ከእለት ኑሮ ጭምብል ማድረግ፣ የኮሮና ማስጠንቀቂያ መተግበሪያን ማውረድ፣ ብዙ ጊዜ የአየር ማናፈስ) ክትባቱ ከሁሉ የተሻለውን የበሽታ መከላከልን ይሰጣል።

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind in dieser Altersgruppe selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere COVID-19-Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

የትኛው ክትባት ይኖራል?

በርካታ ክትባቶች በ COVID-19 ላይ የጸደቁ ሲሆን እነዚህም ለ COVID-19 ለግለሰቦች ጥበቃና ለበሽታው ምላሽ ለመስጠት ተስማሚ ናቸው። የ COVID-19 የቬክተር ክትባቶች እዚህ የተብራሩ ሲሆን (Vaxzevria® ከ AstraZeneca፣ የቀድሞ AstraZeneca® COVID-19 ክትባትና ከጃንሰን ሲላግ ኢንተርናሽናል / Janssen® COVID-19 ክትባት ከጄንሰን ኪላግ ኢንተርናሽናል/Johnson & Johnson) በዘረመል ላይ የተመሰረቱ ክትባቶች ሲሆኑ ምርቱ በተራቀቀ ቴክኖሎጂ ላይ የተመሰረተ ነው። በሌሎች በሽታዎች ላይ የቬክተር ክትባቶች ቀድሞውኑ ጸድቀዋል።

ክትባቶቹ የቬክተር ቫይረሶች የሚባሉትን ያካትታሉ። በጥያቄ ውስጥ ያለው የቬክተር ቫይረስ በሚገባ የተጠና ቫይረስ ሲሆን እሱም ሊባዛ አይችልም። ስለሆነም ክትባት የተሰጣቸው ሰዎች የክትባት ቫይረሶችን ወደ ሌሎች ሰዎች ማስተላለፍ አይችሉም። እነሱ በቀጥታ ክትባቶች አይደሉም። የቬክተር ቫይረሱ የፕሮቲን ዛላ ተብሎ ለሚጠራው ለኮሮናቫይረስ አንድ ፕሮቲን የዘረመል መረጃን በመያዝ ያጓጉዛል።

በቬክተር ቫይረሱ የተጓጓዘው መረጃ ከክትባቱ በኋላ ከሰው ልጅ ጂኖም ጋር አልተዋሃደም ፣ ግን ከገባ በኋላ በሴሎች ውስጥ "ይነበባል" (በዋነኝነት በክትባቱ ቦታ በሚገኙ የጡንቻ ሕዋሶችና በተወሰኑ የሰውነት መከላከያ ሴሎች ውስጥ) እንደነዚህ ያሉ ሕዋሳት ከዚያ የፕሮቲን ዛላ በእራሳቸውን ያፈራሉ። የፕሮቲን ዛላው በራሱ የ SARS-CoV-2 ኢንፌክሽን ሊያስከትል አይችልም። ክትባቱን በወሰደ ሰው አካል ውስጥ የተፈጠሩት የፕሮቲን ዛላዎች በሰውነት በሽታ የመከላከል ስርአት እንደ ባእድ ፕሮቲኖች የሚታወቁ ሲሆን በዚህ ምክንያት ጸረ እንግዳ አካላትና በሽታ የመከላከል ህዋሳት በቫይረሱ የፕሮቲን ዛላ ላይ ይፈጠራሉ። ይህ የመከላከያ ምላሽ ያስገኛል።

የቬክተር ቫይረሱ በሰው አካል ውስጥ መራባት የማይችል ሲሆን ከአጭር ጊዜ በኋላ ይበሰብሳል። ከዚያ በኋላ ምንም ተጨማሪ የቫይረስ ፕሮቲን (የፕሮቲን ዛላ) አይፈጠርም።

Um welchen Impfstoff handelt es sich?
Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen COVID-19-Vektor-Impfstoffe (Vaxzevria® von AstraZeneca, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca®

und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson&Johnson) sind genbasierte Impfstoffe, deren Herstellung auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Die Impfstoffe bestehen aus sogenannten Vektorviren. Das jeweilige Vektorvirus ist ein gut untersuchtes Virus, das sich nicht vermehren kann. Geimpfte Personen können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Es handelt sich nicht um Lebendimpfstoffe. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen", woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Das Spikeprotein kann für sich allein keine SARS-CoV-2-Infektion auslösen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als

Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus kann sich im menschlichen Körper nicht vermehren und wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

ክትባቱ እንዴት ይሰጣል?

ክትባቱ በላይኛው ክንድ ጡንቻ ላይ ይሰጣል።

የ Janssen® COVID-19 ክትባት፦ በተሰጠው ፍቃድ መሰረት፣ የክትባት ፕሮቶኮሉ አንድን መጠን ብቻ ያካትታል። ይህ የJanssen® COVID-19 ክትባት ከሌሎች የCOVID-19 ክትባቶች ጋር ሲነፃፀር ዝቅተኛ የመከላከያ ውጤት ስላለው፣ የሮበርት ኮች ኢንስቲትዩት የክትባት ቋሚ ኮሚቴ (STIKO) በ mRNA-vaccine (Comirnaty® ከ BioNTech/Pfizer ወይም Spikevax®፣ የቀድሞው የ Moderna® COVID-19 ክትባት ከ Moderna) የክትባትን የመከላከል አቅም በማሳደግ ግብ ተጨማሪ ክትባት እንዲሰጥ ይመክራል። ዕድሜ ምንም ይሁን ምን፣ ይህ ተጨማሪ የmRNA-vaccination የ Janssen® COVID-19 ክትባት አንድ መጠን ከተሰጠ በኋላ ከ4 ሳምንታት በኋላ መሰጠት አለበት። ነገር ግን፣ የተረጋገጠ SARS-CoV-2 ኢንፌክሽን በJanssen® COVID-19 ክትባት ከተከተቡ በኋላ ከተፈጠረ፣ mRNA-vaccine ያለው ተጨማሪ ክትባት በአሁኑ ጊዜ አይመከርም።

Vaxzevria® ሁለት ጊዜ መሰጠት አለበት። ተቀባይነት ማግኘቱ በ 1ኛር እና በ 2ኛር ክትባት መካከል ያለው ጊዜ ቢያንስ 4 እና ቢበዛ ለ 12 ሳምንታትን ይፈቅዳል። ለተሻለ የክትባት መከላከያ ሲባል STIKO Vaxzevria® ባላቸው አንደኛውና ሁለተኛ ክትባቶች መካከል ከ 9 እስከ 12 ሳምንታት የጊዜ ልዩነትን የሚመከር ሲሆን ይሂም የጥናት ውጤቶች ረዘም ያለ የክትባት የጊዜ ክፍተቶች ከፍተኛ አፈጻጸም ስለሚያሳዩ ነው።

በአሁኑ ጊዜ ለሁለተኛው ክትባት፣ በአምራቹ መረጃ መሠረት፣ ከአንድ አምራች ተመሳሳይ ክትባት ለመጀመሪያው ክትባት ጥቅም ላይ መዋል ይኖርበታል። Vaxzevria® ለ 1ኛ ክትባት ለተሰጣቸው ሰዎች STIKO በአሁኑ ጊዜ 2ኛ ክትባት በ mRNA ክትባት (Comirnaty® ከ BioNTech/Pfizer ወይም Spikevax®፣ ቀደም ሲል የ COVID-19 ክትባት Moderna® ከ Moderna) እድሜው ምንም ይሁን ምን ቢያንስ ከ 4 ሳምንት በኋላ 1ኛው ክትባት እንዲሰጥ ይመከራል። የዚህ ምክረ ሀሳብ ምክንያት፣ በወቅታዊ የጥናት ውጤቶች መሰረት፣ ከ Vaxzevria® (Vaxzevria® 1ኛ እና 2 ኛ ክትባት ካለው) ተከታታይ ተመሳሳይ ክትባት ጋር ሲነጻጸር፣ የተለያየ አይነት (heterologous) ተከታታይ ክትባት እየተባለ ከሚጠራው (1ኛ ክትባት በ Vaxzevria® በመቀጠል 2ኛ ክትባት በ Comirnaty® ወይም Spikevax®) በኋላ የሚገኝ የላቀ የሰውነት የመከላከያ ምላሽ ነው። በእነዚህ ጥናቶች ውጤቶች መሰረት፣ ይህ የተለያየ አይነት የሆነው ተከታታይ ክትባት mRNA ክትባት (Comirnaty® ወይም Spikevax®) ካላቸው ሁለት ክትባቶች በኋላ ከሚገኝ የበሽታ መከላከያ ምላሽ ጋር ተመጣጣኝ ነው። በተጨማሪም፣ በዚህ የተለያየ አይነት ከሆነው ተከታታይ ክትባት አጭር የክትባት ጊዜ፣ የተሟላ የበሽታ መከላከያ አቅምን በአጭር ጊዜ ውስጥ ማግኘት ይቻላል። የጥናት ውጤቶቹ እንደሚያሳዩት የዚህ የተለያየ አይነት ክትባት ተከታታይ የጎንዮሽ ጉዳቶች ከዚህ በታች ከቀረቡት ጋር ሊወዳደሩ ይችላሉ።

<u>የCOVID-19 ክትባትን ከሌሎች ክትባቶች ጋር፦</u>

በ STIKO ምክረሀሳብ መሰረት የCOVID-19 ክትባቶች እና ሌሎች የተገደሉ ክትባቶች (ያልተነቃቁ ክትባቶች የሞቱ በሽታ አምጪ ተህዋሲያን ወይም በሽታ አምጪ ተዋሲያንን አካል ብቻ የያዙ እና ሊባዙ እንዲሁም በሽታ ሊያስከትሉ የማይችሉ) በተመሳሳይ ጊዜ ሊሰጡ ይችላሉ። ይህ በተለይ ለሁለቱም የኢንፍሉዌንዛ እና የCOVID-19 ክትባት ምልክት ካለ የኢንፍሉዌንዛ ክትባትን ይመለከታል። የCOVID-19 እና የኢንፍሉዌንዛ ክትባቶች በተናጥል ከሚሰጡ ይልቅ በተመሳሳይ ጊዜ ከተሰጡ ለክትባት የሚሰጡ ምላሾች ብዙ ጊዜ ሊከሰቱ እንደሚችሉ ልብ ሊባል ይገባል። የተለያዩ ክትባቶችን በአንድ ጊዜ የመተግበር ውጤታማነት እና ደህንነት በአጠቃላይ ክትባቶቹ በተናጥል በሚተገበሩበት ጊዜ ከእነዚያ ጋር ይዛመዳሉ።

<u>ከተረጋገጠ ኢንፌክሽን በኋላ የሚሰጥ ክትባት፦</u>

በኖቬል ኮሮና ቫይረስ የተያዙ ግለሰቦች በአሁኑ ጊዜ የአንድ ጊዜ ክትባት ብቻ ሊወስዱ ይገባል፣ ይህም የበሽታ መከላከያ እጥረት እስካልደረሰባቸው ድረስ በቂ ነው (የበሽታ መከላከል ችግር ያለባቸው ሰዎች በልዩ ሁኔታቸው ውስጥ የአንድ ጊዜ ክትባት መውሰድ በቂ መሆኑን ለማረጋገጥ ከዶክተር ጋር መማከር አለባቸው)። ኢንፌክሽኑ ከህመም ምልክቶች ጋር አብሮ የመጣ ከሆነ፣ ምንም እንኳን ከዚያ በኋላ ከ 4 ሳምንታት ቀደብ ብሎ ባይሆንም ክትባቱ በአጠቃላይ ከበሽታው ከ 6 ወራት በኋላ መከሰት አለበት። የበሽታ ምልክቶች የሌለው ኢንፌክሽን በሚሆንበት ጊዜ፣ ክትባቱ ከምርመራው ከ 4 ሳምንታት በኋላ ሊከናወን ይችላል። በተጨማሪም፣ ከምርመራው በኋላ ከ6 ወራት በላይ ባለፉባቸው ሁኔታዎች ውስጥ፣ አንድ የክትባት መጠን በቂ ነው። በአሁኑ ጊዜ STIKO እነዚህ ግለሰቦች በኋላ ሁለተኛ የክትባት መጠን የሚያስፈልጋቸው እንደሆነ ወይም መቼ እንደሚያስፈልጋቸው አስተያየት መስጠት አይችልም። እንደ STIKO ምክረሀሳብ፣ የመጀመርያ የክትባት መጠንን ተከትሎ በኖቬል ኮሮናቫይረስ መያዛቸው በአስተማማኝ ሁኔታ የተረጋገጠላቸው ሰዎች ካገገሙ ወይም ከተመረመሩ ከ 6 ወራት በኋላ ሁለተኛውን የክትባት መጠን መውሰድ አለባቸው፣ ግን ከዚያ በኋላ ከ 4 ሳምንታት በፊት አይደለም። ቀደም ባሉት ጊዜያት አንድ ሰው ኢንፌክሽን ካጋጠመው ክትባቱ ማንኛውንም አደጋ እንደሚያመጣ የሚያሳይ ምንም ማስረጃ የለም።

አሁን ካለው የSTIKO ምክሮች በላይ፣ በቬክተር ክትባት ሙሉ የክትባት ተከታታይ ያገኙ ግለሰቦች እንደ መከላከያ እርምጃ ተጨማሪ ክትባት እየተሰጣቸው ነው - ይህ ከተረጋገጠ የኖቬል ኮሮና ቫይረስ ኢንፌክሽንን ተከትሎ 2 የ Vaxzevira® መጠን ወይም አንድ ጊዜ የቬክተር ክትባት የተቀበሉ ግለሰቦችን ይመለከታል። ሁሉም የተገለጹ አበረታቾች ወይም ተጨማሪ ክትባቶች ከሁለቱ የ mRNA-vaccines (Comirnaty® ወይም Spikevax®) በአንድ መጠን የሚከናወኑት የመጀመሪያ ክትባት ከተጠናቀቀ ከ6 ወራት ባልበለጠ ጊዜ ውስጥ ነው።

Wie wird der Impfstoff verabreicht?
Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt.

COVID-19 Vaccine Janssen®: Gemäß der Zulassung besteht die Impfserie aus nur einer Impfstoffdosis. Aufgrund der im Vergleich mit anderen verfügbaren COVID-19-Impfstoffen geringeren Schutzwirkung dieser einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) eine zusätzliche Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) mit dem Ziel, den Impfschutz zu optimieren. Unabhängig vom Alter soll diese zusätzliche Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffes ab 4 Wochen nach der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® erfolgen. Wenn hingegen nach der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® eine nachgewiesene SARS-CoV-2-Infektion aufgetreten ist, wird derzeit keine weitere Impfung mit einem mRNA-Impfstoff empfohlen.

Vaxzevria® muss zweimal verabreicht werden. Die Zulassung ermöglicht als Zeitraum zwischen der 1. und 2. Impfung mindestens 4 und höchstens 12 Wochen. Für einen größtmöglichen Impfschutz empfiehlt die STIKO einen Abstand von 9 bis 12 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung mit Vaxzevria®, da Studienergebnisse auf eine höhere Wirksamkeit bei längerem Impfabstand hinweisen.

Bei der 2. Impfung soll nach Herstellerangaben gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Für Personen, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® verwendet wurde, empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) mindestens 4 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist die laut aktuellen Studienergebnissen überlegene Immunantwort nach dieser sogenannten heterologen Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) gegenüber der homologen Impfserie mit Vaxzevria® (1. und 2. Impfung mit Vaxzevria®). Die Immunantwort nach dieser heterologen Impfserie ist nach diesen Studienergebnissen mit der Immunantwort nach zwei Impfungen mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) vergleichbar. Zudem kann mit dem kürzeren Impfabstand bei dieser heterologen Impfserie (eine vollständige Immunisierung in einem kürzeren Zeitrahmen erreicht werden. Studienergebnisse deuten auch darauf hin, dass die Nebenwirkungen dieser heterologen Impfserie mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

COVID-19-Impfung zusammen mit anderen Impfungen:
Gemäß Empfehlung der STIKO können COVID-19-Impfungen und die Verabreichung anderer sogenannter Totimpfstoffe (inaktivierte Impfstoffe, die abgetötete Erreger oder auch nur Erreger-Bestandteile beinhalten, und die sich nicht vermehren und keine Erkrankung auslösen können) gleichzeitig erfolgen. Dies gilt insbesondere für die Influenza-Impfung, sofern eine Indikation zur Impfung sowohl gegen Influenza als auch gegen COVID-19 besteht. Bei gleichzeitiger Gabe von

COVID-19-Impfstoffen und Influenza-Impfstoffen (einschließlich Hochdosis-Impfstoffen) ist zu beachten, dass Impfreaktionen häufiger als bei der getrennten Gabe auftreten können. Wirksamkeit und Sicherheit entsprechen bei gleichzeitiger Anwendung verschiedener Impfstoffe im Allgemeinen denen bei jeweils alleiniger Anwendung.

Impfung nach nachgewiesener Infektion:
Personen, die eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus durchgemacht haben, sollen zurzeit lediglich eine Impfstoffdosis erhalten, sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt (bei Personen mit einer Immunschwäche muss im Gespräch mit dem Arzt/der Ärztin im Einzelfall entschieden werden, ob eine einmalige Impfstoffdosis ausreichend ist). Ist die Infektion mit Krankheitszeichen einhergegangen, soll die Impfung in der Regel 6 Monate nach der Erkrankung erfolgen, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Bei einer Infektion ohne Krankheitszeichen kann die Impfung ab 4 Wochen nach der Diagnose erfolgen. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfstoffdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfstoffdosis notwendig ist, lässt sich derzeit laut STIKO noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfstoffdosis eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfstoffdosis in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat.

Über die derzeitigen Empfehlungen der STIKO hinaus wird Personen, die eine vollständige Impfserie mit einem Vektor-Impfstoff erhalten haben, im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge eine weitere Impfung angeboten: Dies betrifft Personen, die 2 Impfstoffdosen Vaxzevria® oder die 1 Impfstoffdosis eines Vektor-Impfstoffs nach einer nachgewiesenen Infektion mit dem neuartigen Coronavirus erhalten haben. Alle genannten Auffrischimpfungen bzw. zusätzlichen Impfungen werden mit einer einmaligen Impfstoffdosis mit einem der beiden mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® oder Spikevax®) frühestens 6 Monate nach Abschluss der ersten Impfserie durchgeführt.

ክትባቱ ምን ያህል ውጤታማ ነው?

አሁን ባለው የእውቀት ደረጃ ላይ በመመስረት፣ በCOVID-19 የቬክተር ክትባቶች የተሟላ ክትባት ጥሩ ውጤት ያስገኛል። የማጽደቂያ ጥናቶች እንደሚያሳዩት ለ COVID-19 ሙሉ በሙሉ የተከተበው ግለሰብ በCOVID-19 የመታመም እድሉ እስከ 80% (Vaxzevria®) ወይም በግምት በ 65% (1 መጠን የ Janssen® COVID-19 ክትባት) ካልተከተቡ ሰዎች ያነሰ ነው። በጀርመን ውስጥ በሰፊው ለተስፋፋው ዴልታ ቫሪያንት የሚሰጠውን ጥበቃ የሚመረምሩ ወቅታዊ ጥናቶች፣ በዴልታ ቫሪያንት ምክንያት ለከባድ ሕመም እንዳይዳረግ በግምት የ 90% (Vaxzevria®) ወይም በግምት የ 70% (የ Janssen® COVID-19 ክትባት 1 መጠን) ውጤታማነትን ያሳያል። ለሁለቱም ክትባቶች ቀላል ከሆኑ የበሽታ ሀመሞች የመከላከል አቅማቸው ዝቅተኛ ነው። ይህ ማለት ለ COVID-19 ሙሉ በሙሉ የተከተበ ግለሰብ ከበሽታ አምጪ ተህዋሲያን ጋር ከተገናኘ፣ ያለመታመም እድሉ ከፍተኛ ነው።

የዚህ ክትባት ጥበቃ ለምን ያህል ጊዜ እንደሚቆይ በአሁኑ ጊዜ አልታወቀም። ክትባት ቢወስዱም እንኳ የ AHA + A + L ህጎችን ማክበሩን መቀጠልና እራስዎንና አካባቢዎን መጠበቅ አስፈላጊ ነው። ለዚህ ምክንያቶች ከክትባቱ በኋላ ወዲያውኑ መከላከል የማይጀምር በመሆኑ ሲሆን ክትባቱን በተከተቡ ሰዎች ውስጥም በእኩል አይገኙም። በተጨማሪም፣ ምንም እንኳን አደጋው ካልተከተቡ ሰዎች በጣም ያነሰ ቢሆንም የተከተቡ ሰዎች ቫይረሱን (SARS-CoV-2) ሊያስተላልፉ ይችላሉ።

Wie wirksam ist die Impfung?
Nach derzeitigem Kenntnisstand bietet eine vollständige Impfung mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen eine gute Wirksamkeit: In den Zulassungsstudien zeigte sich, dass die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um bis zu 80 % (Vaxzevria®) bzw. um etwa 65 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) geringer war als bei den nicht geimpften Personen. Aktuelle Studien, die den Schutz gegenüber der in Deutschland vorherrschenden Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von ca. 90 % (Vaxzevria®) bzw. ca. 70 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) gegenüber einer schweren Erkrankung durch die Delta-Variante: der Schutz vor milden Krankheitsverläufen liegt bei beiden Impfstoffen niedriger. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt. Auch wenn Sie geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem

können geimpfte Personen das Virus (SARS-CoV-2) weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist.

ለ COVID-19 ማን መከተብ አለበት?

እድሜያቸው 18 እና ከዚያ በላይ ለሆኑ ሰዎች የኮቪድ 19 የቬክተር ክትባቶች ፈቃድ ተሰጥቷቸዋል።

እድሜያቸው 60 እና ከዚያ በላይ ለሆኑ ሰዎች STIKO በ Vaxzevria® ወይም በ Janssen® COVID-19 ክትባት እንዲከተቡ ይመክራል። ይህ ምክር በተለያዩ ገጽታዎች ላይ የተመሠረተ ነው፡ በመጀመሪያ በ COVID-19 የተነሳ ከባድ ህመም ወይም በ COVID-19 የሞት አደጋ በዚህ የእድሜ ክልል ውስጥ ከወጣቶች የበለጠ ከፍ ያለ ነው። በተጨማሪም በዚህ የእድሜ ክልል ውስጥ ለ COVID-19 የቬክተር ክትባቶች ውጤታማነቱ በጥሩ ሁኔታ ታይቷል። በተጨማሪም ከዚህ በታች የተገለጹት የጎንዮሽ ጉዳቶች "የክትባት የተነሳ ችግሮች ሊኖሩ ይችላሉ?" በአብዛኛው የሚከሰተው ከ 60 አመት በታች በሆኑ ሰዎች ላይ ነው።

እድሜያቸው ከ 18 እስከ 59 ዓመት ለሆኑ ሰዎች በ Vaxzevria® ወይም በ Janssen® COVID-19 ክትባት ሁለት ጊዜ መከተብ እንዲሁ በሕክምና መረጃ ከተፈቀደ በኋላና በግለሰብ ደረጃ የአደጋ ተጋላጭነትን በመቀበል በ STIKO ምክር መሠረት ይቻላል ነው። ክትባት የሚሰጠው ሰው በ Vaxzevria® ወይም በ Janssen® COVID-19 ክትባት ክትባቱን በሚመለከት ሰው የግለሰባዊ የአደጋ ግምገማ ከዚህ በታች የተገለጹት የችግሮች አደጋ፣ በአንድ በኩልና በ SARS-CoV-2 የመያዝ አደጋ ወይም የኮቪድ -19 በሽታ በሌላ በኩል መመዘን አለበት። ለዚሁ አላማ ከዚህ በታች የተገለጸው የደም መርጋት (thromboses) በአንድ ጊዜ የደም ፕሌትሌት ብዛት (thrombocytopenia) በመቀነስ በጣም አልፎ አልፎ (በዚህ እድሜ ክልል ውስጥ ከተከተቡ ሰዎች 0.01% በታች መከሰቱ መታወቅ አለበት) በአሁኑ የእውቀት ደረጃ መሠረት ከ 60 ዓመት በታች በሆኑ ሰዎች ውስጥ እንኳን በሌላ በኩል በ SARS-CoV-2 የመያዝ የግል አደጋ (ለምሳሌ የግል ኑሮና የስራ ሁኔታና ባህሪ) ወይም ለከባድና ምናልባትም ለ COVID-19 ገዳይ የግል አደጋ የግለሰብ ግምገማ መኖር ያለበት ሲሆን (ለምሳሌ በሽታዎች ምክንያት) ይህም ከፍ ብሏል።

Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?
Die COVID-19-Vektor-Impfstoffe sind für Personen ab 18 Jahren zugelassen.

Für Personen, die 60 Jahre und älter sind, empfiehlt die STIKO die Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen®. Diese Empfehlung beruht auf unterschiedlichen Aspekten: Zum einen ist das Risiko, schwer an COVID-19 zu erkranken oder an COVID-19 zu versterben in dieser Altersgruppe deutlich höher als bei jüngeren Personen. Außerdem konnte für die COVID-19-Vektor-Impfstoffe in dieser Altersgruppe eine gute Wirksamkeit gezeigt werden. Zudem traten die unter „Sind Impfkomplikationen möglich?“ beschriebenen Nebenwirkungen ganz überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf.

Für Personen zwischen 18 und 59 Jahren ist die zweimalige Impfung mit Vaxzevria® oder die einmalige Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung entsprechend der Zulassung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person ebenfalls möglich. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person bezüglich der Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® sollten einerseits das Risiko der unten beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

ማን መከተብ የለበትም?

የ COVID 19 የቬክተር ክትባቶች እስከ 17 አመት እድሜ ላሉ ሕጻናትና ጎረምሳዎች ያልተፈቀዱ በመሆናቸው በ COVID 19 የቬክተር ክትባቶች መከተብ የለባቸውም። እርጉዝ ሴቶች እና ጡት በማጥባት ላይ ያሉ በቬክተር ክትባት መከተብ የለባቸውም፤ ለእነዚህ ግለሰቦች እና የበሽታ መከላከያ እጥረት ላለባቸው ሰዎች STIKO mRNA ክትባት መከተብን ይመክራል።

በአጣዳፊ ህመም የሚሰቃዩ ሰዎች በትኩሳት (38.5 °ሴ እና ከዚያ በላይ) ክትባት መውሰድ ያለባቸው ከበሽታ ካገገሙ በኋላ ብቻ ነው። ሆኖም፣ ቀዝቃዛ ወይም ትንሽ ከፍ ያለ የሙቀት መጠን (ከ 38.5 ° ሴ በታች) ክትባቱን ለሌላ ጊዜ ለማስተላለፍ ምክንያት መሆን የለበትም። ለክትባቱ ንጥረ ነገር ከፍተኛ ተጋላጭነት ያላቸው መከተብ የለባቸውም – እባክዎን ከመከተብዎ በፊት አለርጂ ካለብዎ ክትባቱን ለሚሰጥ ባለሙያ ያሳውቁ። ከ 1ኛ ክትባት በኋላ አፋጣኝ የአለርጂ ችግር (anaphylaxis) ያጋጠመው ማንኛውም ሰው 2ኛ ክትባቱን መከተብ የለበትም።

በ Vaxzevria® ክትባት ከተከተለ የፕሌትሌት ብዛት (thrombosis ከ thrombocytopenia ህመም) በመቀነስ የደም መርጋት ያጋጠማቸው ሰዎች በ Vaxzevria® እንደገና መከተብ የለባቸውም።

የደም መፍሰስ ችግር ያጋጠማቸው ሰዎች በ Vaxzevria® ወይም በ Janssen® COVID-19 ክትባት መከተብ የለባቸውም። በምትኩ፣ የmRNA ክትባት መሰጠት አለበት።

Wer soll nicht geimpft werden?

Da die COVID-19-Vektor-Impfstoffe für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen sind, sollen diese nicht mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen geimpft werden. Schwangere und Stillende sollen ebenfalls nicht mit Vektor-Impfstoff geimpft werden; für diese Personen empfiehlt die STIKO wie auch für Personen mit Immunschwäche die Impfung mit einem mRNA-Impfstoff.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen, bei denen nach einer Impfung mit Vaxzevria® Blutgerinnsel mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombose-mit-Thrombozytopenie-Syndrom) aufgetreten sind, dürfen nicht erneut mit Vaxzevria® geimpft werden.

Personen, die jemals an einem Kapillarlecksyndrom gelitten haben, dürfen nicht mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Es soll alternativ ein mRNA-Impfstoff verabreicht werden.

ክትባቱን ከመውሰዴ በፊትና በኋላ ምን ማድረግ አለብኝ?

ከሌሎች የቀጥታ ክትባቶች ጋር ለሚደረግ ክትባቶች፣ ከእያንዳንዱ የCOVID-19 ክትባት በፊት እና በኋላ ቢያንስ ለ14 ቀናት ልዩነት መቆየት አለበት። ይህ በተገደሉ ክትባቶች ላይ በተለይም የኢንፍሉዌንዛ ክትባቶችን አይመለከትም - እነዚህ በአንድ ጊዜ ሊሰጡ ይችላሉ (ከላይ ያለውን "የCOVID-19 ክትባት ከሌሎች ክትባቶች ጋር" የሚለውን ይመልከቱ)።

ከዚህ በፊት በክትባት ወይም ሌላ መርፌን ተከትለው ራስዎን ድንገተኛ የሆነ መሳት ካጋጠመዎ ወይም ወዲያውኑ አለርጂ የመያዝ አዝማሚያ ካለብዎት ወይም ሌሎች አሉታዊ ምላሾች ካሉብዎት፣ እባክዎ ክትባቱን ለሚሰጠው ባለሙያ ያሳውቁ። እሱ/እሷ ክትባት ከተከተቡ በኋላ ረዘም ላለ ጊዜ መከታተል ይችላሉ።

ከክትባቱ በፊት የደም መርጋት ችግር ካለብዎ ወይም ቀደም ሲል የ immune thrombocytopaenia (የደም ፕሌትሌት ብዛት መቀነስ) ካጋጠምዎት ወይም የጸረ-ደም መርጋት መድሀኒት የሚወስዱ ከሆነ፣ እባክዎን ለዶክተሩ ያሳውቁ። በቀላል ጥንቃቄ መከተብ ይችሉ እንደሆነ ዶክተርዎ ለእርስዎ ግልጽ እንዲሆን ያደርግልዎታል።

እባክዎ በተጨማሪ ክትባት ከመውሰዳቸው በፊት አለርጂ ካለብዎ ወይም ከዚህ በፊት ክትባት ከተከተቡ በኋላ የአለርጂ ችግር አጋጥሞዎት ሚያቅ ከሆነ ለዶክተሩ ይንገሩ። ክትባቱን ላለመከተብ ምንም ዓይነት ምክንያት ካለ ዶክተሩ ለእርስዎ ነገሩን ግልጽ ያደርግልዎታል።

ከክትባት በኋላ ባሉት የመጀመሪያዎቹ ጥቂት ቀናት ውስጥ ያልተለመደ የአካል ብቃት እንቅስቃሴን እና የአፈፃፀም ስፖርትን ማስወገድ ጥሩ ነው.። ከክትባቱ በኋላ ህመም ወይም ትኩሳት በሚከሰትበት ጊዜ (ክትባቱን

ከተከተቡ በኋላ “ለክትባቱ ምን አይነት ምላሾች ሊከሰቱ ይችላሉ?” የሚለውን ይመልከቱ)፣ የህመም ማስታገሻ/ጸረ-ትኩሳት መድሃኒት መውሰድ ይቻላል። ስለዚህ ጉዳይ ከቤተሰብዎ ሐኪም ጋር መማከር ይችላሉ።

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Zu anderen Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden. Dies gilt nicht für Totimpfstoffe, insbesondere nicht für die Influenza-Impfung: sie können zeitgleich verabreicht werden (siehe oben „COVID-19-Impfung zusammen mit anderen Impfungen“).

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.
Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden, in der Vergangenheit eine Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) hatten oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.
Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Es ist ratsam, in den ersten Tagen nach der Impfung außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport zu vermeiden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

ክትባቱን ከተቀበሉ በኋላ ለክትባቱ ምን አይነት ምላሾች ሊከሰቱ ይችላሉ?

የ COVID-19 የቬክተር ክትባቶችን መከተብን ተከትሎ የአጭር ጊዜና ጊዜያዊ አካባቢያዊና አጠቃላይ ምላሾች ሰውነት ከክትባቱ ጋር ያለው መስተጋብር መገለጫ ሊሆኑ ይችላሉ። እነዚህ ምላሾች ትኩሳት፣ ብርድና ሌሎች የጉንፋን መሰል ምልክቶችን ሊያካትቱ ይችላሉ። ብዙውን ጊዜ ክትባቱን ከተከተቡ በኋላ በጥቂት ቀናት ውስጥ ባለበት ይቀመጣል። ሊከሰቱ የሚችሉ ምልክቶችን ለማስታገስ የህመም ማስታገሻ/ጸረ-ትኩሳት መድሃኒት በሚመከረው መጠን ሊወሰድ ይችላል። በእድሜ ከገፉ ሰዎች አብዛኛዎቹ ምላሾች ይልቅ ከወጣቶች ጋር ሲነጻጸሩ በጣም ትንሽ ናቸው። የክትባት ምላሾች በአብዛኛው መለስተኛ ወይም መካከለኛ ሲሆኑ Vaxzevria® ሲኖር ከሁለተኛው ክትባት ይልቅ የመጀመሪያው ክትባት ያነሰ ድግግሞሽ አለው።

Vaxzevria®፡ ጥናቱ በሚጸድቅበት ወቅት በጣም በተደጋጋሚ የተዘገበው የክትባቱ ምላሽዎች መርፌ በተወጋበት ቦታ ላይ መሞቅ (ከ 60% በላይ)፣ መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ ህመም፣ ራስ ምታት እና ድካም (ከ 50% በላይ)፣ የጡንቻ ህመምና ምቾት ማጣት (ከ 40% በላይ)፣ ከፍ ያለ ሙቀትና ብርድ ብርድ ማለት (ከ 30% በላይ)፣ የመገጣጠሚያ ህመምና ማቅለሽለሽ (ከ 20% በላይ)። በተደጋጋሚ (ከ 1% እስከ ከ 10% መካከል) የደም ፕላትሌቶች ቁጥር መቀነስ (thrombocytopenia)፣ ማስታወክ፣ ተቅማጥ፣ መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ መቅላት እና እብጠት፣ የጉንፋን የሚመስሉ ምልክቶች፣ አጠቃላይ ድክመት፣ የእጅ ወይም የእግር ህመም፣ እንዲሁም ትኩሳት ተስተውሏል። አልፎ አልፎ (ከ 0.1% እስከ 1%) የእጢዎች እብጠት፣ የምግብ ፍላጎት መቀነስ፣ መፍዘዝ፣ ድብታ፣ ላብ መጨመር፣ ማሳከክ፣ የሆድ ህመም፣ ከፍ ከፍ ያሉ ሽፍታዎች እና አጠቃላይ ሽፍታ ተከስቷል።

Janssen® COVID-19 ክትባት፡ ጥናቱ በሚጸድቅበት ወቅት ሪፖርት የተደረጉት የክትባት ምላሽዎች መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ ህመም (ከ 40% በላይ) ራስ ምታት፣ ድካምና የጡንቻ ህመም (ከ 30% በላይ) እንዲሁም ማቅለሽለሽ (ከ 10% በላይ) ናቸው። በተደጋጋሚ (1% እና 10% መካከል) ትኩሳት፣ ሳል፣ የመገጣጠሚያ ህመም፣ የመርፌ ቦታ መቅላት እና ማበጥ እንዲሁም ብርድ ብርድ ከማለት ጋር ሪፖርት ተደርገዋል። አልፎ አልፎ (ከ 0.1% እስከ 1% መካከል) መንቀጥቀጥ፣ ምቾት ማጣት፣ ማስነጠስ፣ የአፍና በጉሮሮ ውስጥ ህመም፣ አጠቃላይ ሽፍታ፣ ላብ መጨመር፣ የጡንቻዎች መዛል፣ የክንድ ወይም የእግር ህመም፣ የጀርባ ህመም፣ አጠቃላይ የድካም ስሜትና መታወክ ተከስተል።

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den COVID-19-Vektor-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten bei Vaxzevria® nach der 2. Impfung etwas seltener als nach der 1. Impfung auf.

Vaxzevria®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Druckempfindlichkeit an der Einstichstelle (mehr als 60 %), Schmerzen an der Einstichstelle, Kopfschmerzen und Ermüdung (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Unwohlsein (mehr als 40 %), erhöhte Temperatur und Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen und Übelkeit (mehr als 20%). Häufig (zwischen 1% und 10%) wurde eine Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), Erbrechen, Durchfall, Rötung und Schwellung der Einstichstelle, grippeähnliche Erkrankung, allgemeines Schwächegefühl, Schmerzen in Armen oder Beinen sowie Fieber beobachtet. Gelegentlich (zwischen 0,1% und 1%) traten Lymphknotenschwellungen, verminderter Appetit, Schwindel, Schläfrigkeit, vermehrtes Schwitzen, Juckreiz, Bauchschmerzen, Nesselsucht und ein allgemeiner Hautausschlag auf.

COVID-19 Vaccine Janssen®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Missempfindung, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf.

በክትባቱ ምክንያት ችግሮች ሊኖሩ ይችላሉ?

በክትባቱ ምክንያት የሚከሰቱ ችግሮች ክትባቱ ከተለመደው መጠን የሚበልጥ ከሆነ በተከተበው ሰው የጤና ሁኔታ ላይ ከፍተኛ ተጽእኖ ያሳድራል።

Vaxzevria®: ክትባቱ ከተዋወቀበት ጊዜ አንስቶ የፕሌትሌት ብዛት (thrombocytopenia) መቀነስ ጋር ተያይዞ የደም መርጋት (thrombosis)፣ አንዳንድ ጊዜ ከደም መፍሰስ ጋር ተያይዞ የ Vaxzevria® ጋር ክትባትን ተከትሎ በጣም አልፎ አልፎ (ከ 0.01% በታች) ታይቷል። እነዚህ በተለያዩ ወይም ያልተለመዱ ቦታዎች ላይ የደም መርጋት (ለምሳሌ ሴሬብራል የደም ስር ወይም በሆድ እቃ ውስጥ ያሉ) የመሰሉ አንዳንድ ከባድ ጉዳዮችን ያካተቱ ሲሆን የደም መርጋት እንቅስቃሴን ጨምሮ ወይም በመላ ሰውነት ውስጥ የደም መፍሰስን ይጨምራሉ። አብዛኛዎቹ እነዚህ ክትባቶች ከተከተቡ በ 3 ሳምንታት ውስጥና በተለይም ከ 60 አመት በታች ለሆኑ ሰዎች ላይ የተከሰቱ ናቸው። ከተገለጹት ጉዳዮች መካከል አንዳንዶቹ በሞት ወይም በቋሚ ጉዳት ተጠናቀዋል። ከክትባት በኋላ በጣም አልፎ አልፎ Immune thrombocytopaenia (የደም ፕሌትሌት ቁጥር ያለምንም ግልጽ ምክንያት መቀነስ)፣ አንዳንዴ ከደም መፍሰስ ጋር እና አንዳንዴም ገዳይ ውጤት ጋር ታይቷል። አንዳንድ በሽታዎች ቀደም ሲል Immune thrombocytopaenia (የደም ፕላትሌት ብዛት መቀነስ በሽታ) ባላቸው ግለሰቦች ላይ ተፈጥረዋል። በተመሳሳይ ክትባቱን ከተዋወቀበት ጊዜ ጀምሮ በጣም አልፎ አልፎ (ከ 0.01% በታች) የ Vaxzevria® ክትባት ከተከተለ በኋላ አንዳንድ ቀደም ሲል የደም መፍሰስ ችግር ያጋጠማቸው ሰዎችና አንዳንዶቹ ለሞት የሚዳርጉ ውጤቶች ታይተዋል። የጥቃቅን ደምስሮች መድማት ችግር ከክትባት በኋላ ባሉት የመጀመሪያዎቹ ጥቂት ቀናት ውስጥ የተከሰተ ሲሆን በፍጥነት የእጆችና የእግሮች እብጠት ድንገተኛ የክብደት መጨመርና የደካማነት ስሜት ተለይቶ የሚታወቅ ሲሆን ይህም ወዲያውኑ የሕክምና ክትትል ይፈልጋል። በተጨማሪም በጣም አልፎ አልፎ የሰውነት መከላከያ ነርቮችን የመጉዳት ሀመም ችግሮች (Guillain-Barré) በሽታ በ Vaxzevria® ከተከተቡ በኋላ የተከሰተ ሲሆን በአንዳንድ ሁኔታዎች ገዳይ ውጤት አምጥተዋል። የሰውነት መከላከያ ነርቮችን የመጉዳት ሀመም (Guillain-Barré) በሽታ በእግሮችና በእጆችን በማድከም ወይም በማልፈስፈስ ተለይቶ የሚታወቅ ሲሆን ይህም እስከ ደረትና ፊት ድረስ ሊዘልቅና ከፍተኛ የሕክምና ከትትልን ሊፈልግ ይችላል።

የ Janssen® COVID-19 ክትባት፡ የተጋላጭነት ምላሾችና የቆዳ ድብዳብ መሆን አልፎ አልፎ (ከ 0.01% እስከ 0.1%) ተከስተዋል። በተጨማሪም ከ Janssen® COVID-19 ክትባት በኋላ የደም መርጋት (ለምሳሌ በአንጎል ውስጥ የሚኖር ደም መርጋትወይም የሆድ ክፍል ውስጥ) የደም ፕሌትሌት ብዛት (thrombocytopenia) መቀነስ ጋር ተያይዞ እንዲሁም አልፎ አልፎ (ከ 0.01% በታች) በአንዳንድ ሁኔታዎች ሞትን ጨምሮ አልፎአልፎ ተስተውሏል። እነዚህ ሁኔታዎች በክትባቱ በ 3 ሳምንታት ውስጥ የተከሰቱ ሲሆን በተለይም እድሜያቸው ከ 60 አመት በታች በሆኑ ሰዎች ላይነው። በተጨማሪም፣ አልፎ አልፎ thromboembolism (በደም ስር ውስጥ የሚረጋ ደም ከዚያም በመስበር ነጻ ሆኖ ሌሎች የደም ሥሮችን ሊገታ የሚችል) ታይተዋል። venous thrombo-emboli፣ ለምሳሌ፣ ስትሮክ ወይም የልብ ድካም ሊያስከትል ይችላል። ከክትባት በኋላ በጣም አልፎ አልፎ Immune thrombocytopaenia (የደም ፕሌትሌት ቁጥር ያለምንም ግልጽ ምክንያት መቀነስ)፣ አንዳንዴ ከደም መፍሰስ ጋር እና አንዳንዴም ከገዳይ ውጤት ጋር ተስተውሏል። አንዳንድ በሽታዎች ቀደም ሲል Immune thrombocytopaenia በሽታ ባላቸው ግለሰቦች ላይ ተከስተዋል።

እንደዚሁም ክትባቱን ካስተዋወቁበት ጊዜ ጀምሮ በ Janssen® COVID-19 ክትባት ከተከተቡ በኋላ በጣም አልፎ አልፎ የካ የደም መፍሰስ ችግር የታየ ሲሆን አንዳንዶቹ ቀደም ሲል የደም መፍሰስ ችግር ያጋጠማቸው ሰዎችና አንዳንዶቹ ገዳይ ውጤቶች አሏቸው። የደም መፍሰስ ችግር ከክትባት በኋላ ባሉት የመጀመሪያዎቹ ጥቂት ቀናት ውስጥ የተከሰተ ሲሆን በፍጥነት የእጆችና የእግሮች እብጠት፣ ድንገተኛ የክብደት መጨመርና የድካም ስሜት ተለይቶ የሚታወቅ ሲሆን ለዚህም ወዲያውኑ የሕክምና ክትትል ይፈልጋል። በተጨማሪም በ Janssen® COVID-19 ክትባት ተከትሎ በጣም አልፎ አልፎ (ከ 0.01% በታች) የጊላይን-ባሬ ህመም ሪፖርት ተደርጓል። እንደነዚህ ያሉ ጉዳዮች ምናልባት ከክትባት ጋር በተዛመደ ሊሆኑ ይችላሉ። የጊሊያን-ባሬ ሕመም በእግሮችና በእጆች ውስጥ በድክመት ወይም ሽባነት ተለይቶ የሚታወቅ ሲሆን ይህም በደረትና ፊት ላይ ሊዘልቅና ከፍተኛ የሕክምና እንክብካቤ ሊፈልግ ይችላል።

ክትባቱን ካስተዋወቅን በኋላ፣ ወዲያውኑ የአለርጂ ምላሾች (ከፍተኛ የአለርጂ ምልሾች) በጣም አልፎ አልፎ የተከሰቱ ጉዳዮች ሪፖርት ተደርገዋል። ክትባቱን ከተከተቡ ብዙም ሳይቆይ የተከሰቱና ሕክምናም የሚፈልጉ ናቸው።

እንደ ሁሉም ክትባቶች፣ ሁሉ በጣም አልፎ አልፎ በሚከሰት ሁኔታ አስደንጋጭ ወይም ሌሎች ቀደም ሲል ያልታወቁ ችግሮች ሁሉ ወዲያውኑ የአለርጂ ምላሽን በምልክትነት ማስቀረት አይቻልም።

ክትባቱን ተከትሎ ምልክቶች ከተከሰቱ በፍጥነት ከተጠቀሰው የአካባቢና አጠቃላይ ምላሾች የሚበልጡ ከሆነ የቤተሰብዎ ባለሙያ በተፈጥሮው ለምክር አገልግሎት ይሰጣል። ከባድ ተጽእኖዎች የሚኖሩ ከሆነ ማለትም በተለይም ከክትባቱ ጥቂት ቀናት በኋላ የትንፋሽ እጥረት፣ የደረት ህመም፣ የእጆች ወይም የእግሮች እብጠት፣ ድንገተኛ የክብደት መጨመር፣ የእግሮች፣ የእጆች፣ የደረት ወይም የፊት ድክመት ወይም መልፈስፈስ (ከነዚህም ለምሳሌ ሁለት እይታ፣ አይኖችን ማንቀሳቀስ፣ መዋጥ፣ መናገር፣ ማኘክ ወይም መራመድ፣ ማስተባበርን ሊያካትቱ የሚችሉ ችግሮች፣ ምቾት ወይም የፊኛ መቋጠር ወይም የአንጀት ተግባር ችግሮች)፣ የማያቋርጥ የሆድ ህመም፣ የአይን ብዥታ ወይም መድከም ወይም ከባድ ወይም የማያቋርጥ ራስ ምታት ካለብዎ ወይም መርፌ በተወጋበት ቦታ የውጭ ቆዳ መጎዳት ወይም የደም መፍሰስ ከታየ እባክዎን ወዲያውኑ የሕክምና እርዳታ ይፈልጉ።

የጎንዮሽ ጉዳቶችን እራስዎ ሪፖርት የሚያደርጉበት አማራጭም አለ፡ https://nebenwirkungen.bund.de

ከዚህ የመረጃ መዝገብ በተጨማሪ ክትባቱን የሚሰጥዎት ሐኪም ውይይት ለማድረግ እድል ይሰጥዎታል።

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

Vaxzevria®: Seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (Thrombosen), verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), teilweise auch mit Blutungen einhergehend, beobachtet. Darunter waren einige schwere Fälle mit Blutgerinnseln an unterschiedlichen oder ungewöhnlichen Stellen (z. B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum), zusammen mit erhöhter Gerinnungsaktivität oder auch Blutungen im ganzen Körper. Die Mehrzahl dieser Fälle trat innerhalb von 2 bis 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Einige der beschriebenen Fälle endeten tödlich oder mit bleibendem Schaden. Sehr selten wurden nach der Impfung Immunthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachtet, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immunthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® sehr selten (weniger als 0,01 %) Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit Vaxzevria®, zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können.

COVID-19 Vaccine Janssen®: In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Darüber hinaus wurden selten venöse Thromboembolien (Blutgerinnsel in Venen, die sich ablösen und andere Gefäße verschließen können) beobachtet. Venöse Thromboembolien können z.B. einen Schlaganfall oder einen Herzinfarkt zur Folge haben. Sehr selten wurden nach der Impfung Immunthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachten, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immunthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sehr selten Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle (weniger als 0,01 %) eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen®. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Schwellungen der Arme oder Beine, plötzlicher Gewichtszunahme, Schwäche oder Lähmungen der Beine, Arme, Brust oder des Gesichts (diese können beispielsweise Doppelbilder, Schwierigkeiten, die Augen zu bewegen, zu schlucken, zu sprechen, zu kauen oder zu gehen, Koordinationsprobleme, Missempfindungen oder Probleme bei der Blasenkontrolle oder Darmfunktion beinhalten), anhaltenden Bauchschmerzen, Sehstörungen oder Schwächegefühl oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: https://nebenwirkungen.bund.de

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

ማብራሪያዎች፡

_____
ቦታ፣ ቀን:

_____ _____
ክትባቱን የሚከተበው ሰው ፈርማ የባለሙያ ፈርማ

ክትባቱን የሚሰጠው ሰው ፈቃድን የመስጠት ብቃት ከሌለው፡

_____
የሕጋዊ ተወካይ ፈርማ (ሞግዚት፣ ሕጋዊ ተንከባካቢ ወይም ሞግዚት)

የፖል ኤርሊች ተቋም (PEI) በ SafeVac 2.0 ዘመናዊ የስልክ መተግበሪያ አማካኝነት ኖቭል ኮሮና ቫይረስ (SARS-CoV-2) ለመከላከል ስለ ክትባቶቹን የመቻል አቅም ላይ የዳሰሳ ጥናት እያካሄደ ነው። ክትባት ከተከተቡ በኋላ በ 48 ሰዓታት ውስጥ መመዝገብ ይችላሉ። ጥናቱ በፈቃደኝነት ላይ የተመሰረተ ነው።
Anmerkungen:

_____
Ort, Datum

_____ _____
Unterschrift der zu impfenden Person Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

_____
Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.

Google Play App Store App Store Apple

ስለ COVID-19 እና COVID-19 ክትባት ተጨማሪ መረጃን በሚከተሉት ያገኛሉ

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de
www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen
www.pei.de/coronavirus

እትም 1 ቅጂ 009 (ከኦክቶበር 19/2021 ጀምሮ)

ይህ የመረጃ መዝገብ በ Deutsches Grünes Kreuz e.V፣ ማርበርግ ከበርሊን ከሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር የተዘጋጀ ሲሆን፣ የቅጂው መብትም የተጠበቀ ነው። ሊባዛና ሊተላለፍ የሚችለው ለንግድ ነክ ባልሆኑ አላማዎች ብቻ ነው። ማንኛውም አርትኦት ወይም ማሻሻያ የተከለከለ ነው።

Ausgabe 1 Version 009 (Stand 19. Oktober 2021)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

in Kooperation mit

ROBERT KOCH INSTITUT

በ COVID-19 (Coronavirus በሽታ 2019) ክትባት የህክምና ታሪክ
- ከቬክተር ክትባት ጋር -
(Vaxzevria®፣ የቀድሞው AstraZeneca COVID-19 ክትባት ከ AstraZeneca እና Janssen® COVID-19 ክትባት ከ Johnson & Johnson)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)
– mit Vektor-Impfstoff –
(Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

1. እርስዎ[1] በአሁኑ ጊዜ ትኩሳት ያለው አጣዳፊ ሕመም አለዎት? 0 አዎ
0 አይ

1. Besteht bei Ihnen[1] derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. እርስዎ[1] ባለፉት 14 ቀናት ውስጥ ክትባት ወስደዋል? 0 አዎ
0 አይ

2. Sind Sie[1] in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. እርስዎ[1] ቀድሞውኑ የ COVID-19 ክትባት ተከትበዋል? 0 አዎ
0 አይ

አዎ ከሆነ፣ መቼና የትኛውን ክትባት? ቀን፡ ክትባት፡

ቀን፡ ክትባት፡

(እባክዎን የክትባት ካርድዎን ወይም ሌላ ክትባቱን የተመለከተ ማስረጃዎን ወደ ክትባት ቀጠሮዎ ይዘው ይምጡ።)

3. Haben Sie[1] bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:
Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. እርስዎ [1] ቀድሞውኑ የ 1ኛውን COVID-19 ክትባት ከተከተቡ በኋላ፡ የአለርጂ ችግር አጋጥሞዎት ነበር? 0 አዎ
0 አይ

በእርስዎ ላይ ከዚህ በኋላ የደም መርጋት (thrombosis) ተፈጥሮቦዎታል? 0 አዎ
0 አይ

4. Falls Sie[1] bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:
Haben Sie[1] danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein
Haben Sie[1] danach ein Blutgerinnsel (Thrombose) entwickelt? 0 ja 0 nein

5. ከዚህ በፊት እርስዎ[1] በኖቭል ኮሮና ቫይረስ (SARS-CoV-2) መያዝዎ በአስተማማኝ ሁኔታ ተረጋግጧል? 0 አዎ
0 አይ

አዎ ከሆነ፣ መቼ?

(በ SARS-CoV-2 ኢንፌክሽን ከተከተለ፣ ምርመራ ከተደረገ ከ 4 ሳምንታት እስከ 6 ወራት ድረስ ክትባት ይመከራል።)

5. Wurde bei Ihnen[1] in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 4 Wochen bis 6 Monate nach. Diagnosestellung durchzuführen.)

6. እርስዎ[1] ስር የሰደዱ በሽታዎች አለብዎት ወይም በመከላከል አቅም ማነስ ይሰቃያሉ[1] (ለምሳሌ በኬሞቴራፒ፣ በክትባት መከላከያ ወይም በሌሎች መድኃኒቶች ምክንያት)? 0 አዎ

0 አይ

አዎ ከሆነ፣ የትኛው?

6. Haben Sie[1] chronische Erkrankungen oder leiden Sie[1] an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)**?** 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

7. በደም መርጋት ችግር ይሰቃያሉ[1] ወይም ደም ማቅጠኛ መድኃኒትን ይወስዳሉ፣ ወይም ከዚህ ቀደም በ immune thrombocytopaenia (የደም ፕሌትሌት ብዛት መቀነስ) ተሰቃይተዋል? 0 አዎ

0 አይ

7. Leiden Sie[1] an einer Blutgerinnungsstörung, nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein oder haben Sie früher an einer Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) gelitten? 0 ja 0 nein

8. የሚታወቁ አለርጂዎች አሉዎት[1]? 0 አዎ

0 አይ

አዎ ከሆነ፣ የትኛው?

8. Ist bei Ihnen[1] eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

9. ከዚህ በፊት የተለየ ክትባት ተከትሎ የአለርጂ ምልክቶች፣ ከፍተኛ ትኩሳት፣ ራስን መሳት ወይም ሌሎች ያልተለመዱ ምላሾች አጋጥሞት[1] ያውቃሉ? 0 አዎ

0 አይ

አዎ ከሆነ፣ በየትኛው?

9. Traten bei Ihnen[1] nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

10. እርጉዝ ኖዎት ነዎት? 0 አዎ

0 አይ

(ከሁለተኛው ሶስት የእርግዝና ወራት በኋላ፣ በ mRNA ክትባት መከተብ ይመከራል፣ ነገር ግን እዚህ ከተጠቀሰው በቬክተር ክትባት አይደለም)

[1] ይህ በሕጋዊ ተወካይ በኩል ሊመለስ ይችላል።

10. Sind Sie[1] schwanger? 0 ja 0 nein

(Eine Impfung wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff, nicht jedoch mit dem hier besprochenen Vektor-Impfstoff empfohlen.)

[1] Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

በ COVID-19 (ኮሮና ቫይረስ ህመም 2019) ላይ የመከላከያ ክትባት ፈቃድ የመስጠት እወጃ– በቬክተር ክትባት – (Vaxzevria®፣ የቀድሞው AstraZeneca COVID-19 ክትባት ከ AstraZeneca እና Janssen® COVID-19 ክትባት ከ Johnson & Johnson)

ክትባቱ የሚሰጠው ሰው ስም (የአያት ስም፣ የመጀመሪያ ስም)

የትውልድ ቀን፡

አድራሻ፡

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)
– mit Vektor-Impfstoff –
(Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:
Anschrift:

የመረጃ መዝገቡን ይዘት ተረድቻለው እናም ክትባቱን ከሚሰጠኝ ሐኪም ጋር ዝርዝር ውይይት የማድረግ እድልም አግኝቻለሁ።

- ምንም ተጨማሪ ጥያቄዎች የሌለኝና የሕክምና ማብራሪያ ውይይቱን በግልጽ ተረድቼዋለሁ።
- በ COVID-19 ላይ በ mRNA ክትባት መሰረት ለተመከረው ክትባት እስማማለሁ።
- ክትባቱን አልቀበልም።

o

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.
- Ich lehne die Impfung ab.

ማብራሪያዎች፡

_____

ቦታ፣ ቀን፡

_____ _____

ክትባቱን የሚከተበው ሰው ፊርማ
ክትባቱን የሚሰጠው

የባለሙያ ፊርማ

ሰው ፈቃድን የመስጠት ብቃት ከሌለው ከሆነ፡

_____

ስምምነት ለመስጠት መብት ያለው ሰው ፊርማ
(ሞግዚት፣ ሕጋዊ ተንከባካቢ ወይም ሞግዚት)

ክትባት የሚሰጠው ሰው ፈቃድን ለመስጠት ብቁ ካልሆነ እባክዎን ስምምነትን ለመስጠት መብት ያለው ሰው ስም እና የእውቂያ ዝርዝሮችን (ሞግዚት፣ የሕጋዊ ተንከባካቢ ወይም ሞግዚት) ያቅርቡ፡

የአያት ስም፣ የመጀመሪያ ስም፡

ስልክ ቁጥር፡ ኢሜል፡

Anmerkungen:

_____
Ort, Datum

_____ _____
Unterschrift der zu impfenden Person Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

_____
Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

Name, Vorname:
Telefonnr.: E-Mail:

ይህ የህክምና ታሪክና የስምምነት ቅጽ በበርሊን ሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር Deutsches Grünes Kreuz e.V.፣ Marburg የተዘጋጀ ሲሆን የቅጂው መብትም የተጠበቀ ነው። ሊባዛና ሊተላለፍ የሚችለው ለንግድ ነክ ባልሆኑ አላማዎች ብቻ ነው። ማንኛውም አርትዖት ወይም ማሻሻያ የተከለከለ ነው።

አሳታሚ፡ Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
ከበርሊን ሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር

እትም 001 ቅጅ 006 (ከኦክቶበር 19/2021 ጀምሮ)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 006 (Stand 19. Oktober2021)